

Balkon und Wohnraum- erweiterung – aus einem Guss

Die erste Baustufe der Balkonanbauten mit den Glasgeländern in Wallisellen bei Zürich war abgeschlossen, als die Planung der zweiten Etappe in Angriff genommen wurde. Diese jedoch stellte zusätzliche Anforderungen: Ein Balkon im Obergeschoss sollte als thermisch getrennter Wintergarten ausgebaut werden und in ästhetischer Hinsicht dieselbe Sprache sprechen wie die Balkongeländer. Text und Bilder: René Pellaton

Nach erfolgreichem Abschluss der ersten Baustufe wurde die Ostschweizer Unternehmung Vettiger Stahl- und Metallbau AG, mit Sitz in Oberbüren, auch mit der Ausführung der Balkongeländer für die 2. Etappe beauftragt. Im Zuge einer Fassaden-Gesamtsanierung – bei welcher auch neue aus Beton gegossene Balkonplatten angebaut wurden – galt es dieselbe Art von Geländern wieder zu bauen.

Diese bestehen aus einer Profilrohr-Grundkonstruktion und aussen umlaufendem Glasmantel. Speziell ist die Tatsache, dass der Glasmantel der Geländer über die Bodenstirne geführt ist und so in optischer Hinsicht eine enorme Ruhe und Homogenität ausstrahlt. Unterstützt wird diese Wirkung durch die schmalen, kaum wahrnehmbaren Glasfugen und den nur fein zeichnenden Handlauf. Dazu kommt die höchst transparente, schiebbare Seitenverglasung – Typ Lumon – welche vom Betrachter kaum wahrgenommen wird. Auch die feinen, im Grauton lackierten Abdeckungen der Vertikalmarkisen wirken dezent und nicht auffällig.

Wintergarten im Stil der Geländer

Die Realisation der 2. Etappe stellte jedoch eine zusätzliche Herausforderung. Der Balkon einer im 2. Obergeschoss liegenden Wohneinheit, war als thermisch getrennter Wintergarten, >



Unten die Glasgeländer, oben der optisch so weit wie möglich angeglichenen, thermisch getrennten Wintergarten.

En bas les balustrades, en haut la véranda qui s'inscrit autant que possible dans une continuité esthétique.

Balcon et agrandissement de l'espace sans discontinuité

La 1^{re} étape de la réalisation des balcons avec balustrades en verre à Wallisellen près de Zurich était terminée lorsque la planification de la 2^e étape a commencé, avec des défis supplémentaires : un balcon à l'étage supérieur devait être agrandi pour former une véranda à isolation thermique et s'inscrire dans la continuité esthétique des balustrades des balcons.

Après l'exécution réussie de la 1^{re} étape, l'entreprise Vettiger Stahl- und Metallbau AG, basée à Oberbüren en Suisse orientale, s'est vu confier la réalisation des balustrades pour la 2^e étape. À la suite d'un assainissement total de façade, lors duquel de

nouvelles dalles de balcon coulées en béton ont été ajoutées, il fallait installer le même type de balustrade. Celles-ci sont constituées d'une structure de base en tubes profilés et d'une enveloppe en verre. La particularité est que l'enveloppe vitrée des balu-

strades couvre le front des dalles, ce qui donne une grande impression de sérénité et d'homogénéité, impression renforcée par les joints de verre à peine visibles et la main-courante très discrète. À cela s'ajoute le vitrage latéral coulissant très transparent quasi

imperceptible. Les protections peintes en gris des marquises verticales jouent aussi la discrétion.

Véranda dans le style des balustrades

La réalisation de la 2^e étape présentait toutefois un défi supplémentaire.



Die neuen Balkone mit ihren Beschattungen. Die dezenten Farbtöne konkurrenzieren sich nicht.
Les nouveaux balcons ombragés arborent des coloris harmonieux.



Der Glasmantel ist bis unter die Betonstirne geführt und strahlt so eine optische Ruhe aus.
L'enveloppe vitrée couvre la dalle et donne une impression de sérénité visuelle.

Bautafel

Objekt:	Zielackerstrasse Wallisellen
Bauherrschaft:	Reishauer-Stiftung Wallisellen
Architekt:	Gutknecht Jäger Architektur GmbH, Zürich
Metallbauer:	Vettiger Stahl- und Metallbau AG, Oberbüren

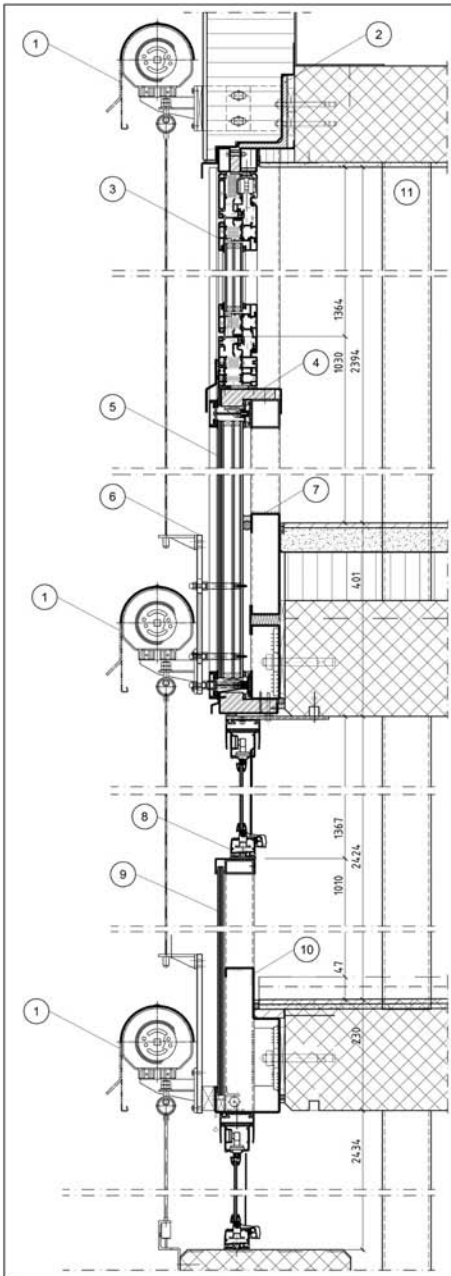
Le balcon d'une unité d'habitation au 2^e étage devait être conçu comme une véranda à isolation thermique. Les fenêtres intégrées s'ouvrant sur trois côtés devaient donner l'impression d'un balcon ouvert.

Pour harmoniser visuellement la véranda, on a étendu les poteaux-traverses commencés pour les balustrades et construit les garde-corps comme des poteaux-traverses à isolation thermique.

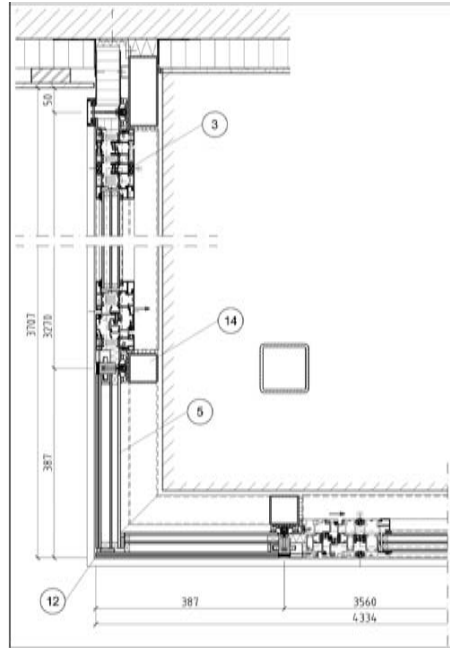
Les triples vitrages isolants sont maintenus dessus et dessous par des couvre-joints horizontaux. À la verticale, les panneaux sont collés

entre eux par des joints VEC. Les coins sont entièrement vitrés et dotés d'un revêtement céramique noir.

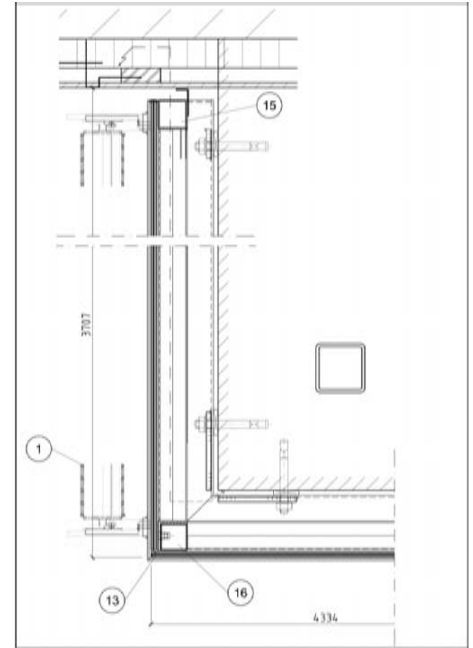
Dans les coins, les vitrages de garde-corps atteignent le plafond en raison des montants métalliques décalés vers l'intérieur. Cet élargissement du cadre permet une ouverture sans encombre des parois pliantes coulissantes intégrées sur les trois côtés. L'intérêt de ces deux constructions d'utilisation différente est que les lignes extérieures de la véranda à isolation thermique correspondent précisément à celles des balustrades. Les axes verticaux des joints des >



Vertikalschnitt
Coupe verticale



Horizontalschnitt Wintergarten
Coupe horizontale de la véranda



Horizontalschnitt Balkon
Coupe horizontale du balcon

1. Vertikale Stoffmarkise, automatisiert
2. Befestigungs-Randwinkel
3. falt-Schiebe-Wand
4. Blechbrüstung thermisch getrennt
5. 3-fach-Isolierglas $U_g = 0,7 \text{ W/m}^2\text{K}$
6. Stahlblech Befestigung Beschattung
7. Boden-Anschluss-Profil Stahl
8. Ganzglas-Drehschiebefenster Lumon
9. Brüstungsglas Geländer, VSG 11-4
10. Anschlussprofil Geländer
11. Stahlstütze Betonplatte
12. Ganzglasecke 3-fach-Glas
13. Glasecke Geländer
14. Stahlgerippe innen, Rohr 60 x 60 mm
15. Geländerpfosten, Rohr 60 x 60 mm
16. Elementverbindung Geländer

1. Marquise verticale en tissu automatisée
2. Cornière de fixation
3. Paroi pliante coulissante
4. Balustrade en tôle à isolation thermique
5. Triple vitrage isolant $u_g = 0,7 \text{ W/m}^2 \text{ K}$
6. Fixation des marquises en tôle d'acier
7. Profilé de raccord au sol en acier
8. Ouvrant projetant tout verre Lumon
9. Vitrage de garde-corps VSG 11-4
10. Profilé de jonction de la balustrade
11. Montant en acier de la dalle
12. Coin tout verre triple vitrage
13. Coin vitré de la balustrade
14. Membrane int. en acier tube 60 x 60 mm
15. Montant de balustrade tube 60 x 60 mm
16. Raccord des éléments de la balustrade

> resp. Wohnraum zu bauen. Integrierte, dreiseitig zu öffnende Fenster haben für die offene Balkon-Atmosphäre zu sorgen. Um den Wintergarten in optischer Hinsicht möglichst den Geländern entsprechend zu bauen, hat man den bei den Geländern ansatzmässig realisierten Pfosten-Riegel weiterentwickelt und die Brüstungen als thermisch getrennte Pfosten-Riegel-Konstruktion realisiert. Oben und unten werden die 3-Fach-Isoliergläser von horizontal durchlaufenden Deckleisten gehalten, vertikal sind die Glasstöße mit SSG-Fugen geschlos-

sen. Die Ecken sind als Ganzglas-Konstruktion mit schwarzen keramischen Beschichtungen ausgeführt. In den Eckbereichen sind die Brüstungsverglasungen - aufgrund der nach innen versetzten Stahlstützen - bis unter die Decke geführt worden. Diese Rahmenverbreiterung ermöglicht ein ungehindertes Öffnen der dreiseitig integrierten falt-Schiebe-Wände. Spezielle an diesen beiden nutzungstechnisch unterschiedlichen Konstruktionen ist, dass die Aussenfluchten des thermisch getrennten Wintergartens explizit den Aussenfluchten der

Geländer entsprechen. Auch die vertikalen Achsen der Glasfugen liegen identisch übereinander. Die Vorgaben der Aussenflucht generierte der thermisch getrennte Wintergarten mit seinen Bautiefen. Die Grundkonstruktionen der Geländer mit ihren Einfachgläsern sind so weit nach aussen verbreitert worden, bis die Glas-Aussenflächen genau übereinander standen. Speziell im Bereich der Übergänge an den Baukörper, resp. an die Geländer erforderte dies verschiedenste, zum Teil komplexe, isolierte Profil- und Zargenausbildungen. ■

ARCHITECTURE ET TECHNIQUE

> vitres correspondent aussi parfaitement. Les spécifications de l'alignement extérieur étaient imposées par la profondeur de la véranda.

Les structures de base des balustrades avec leurs vitrages simples sont étendues vers l'extérieur jusqu'à ce que les surfaces vitrées extérieures se

superposent exactement. En particulier dans les zones de transition avec le corps du bâtiment et sur les balustrades, il a fallu recourir à des

ensembles de châssis et de profilés isolés parfois complexes. ■